

BÉRLETI SZERZŐDÉS

Bérleti szerződés száma:G10001/47

amelyet kötöttek, egyrésztől

a **GARTENSTADT IPARI ÉS KERESKEDELMI Kft.** (1149 Budapest, Mogyoródi út 32., adószám: 14984459-2-42, cégjegyzékszám:01-09-928916 bankszámlaszám: K&H Bank Zrt 10400786-50515755-84481006 képviselő: TURZÓ ALAJOS ügyvezető; kapcsolattartó : Kardos Eszter kereskedelmi igazgató tel: 0614221210; fax: 0614221211; email: eszter.kardos@gartenstadt.hu)

mint **Bérbeadó**

másrésztől,

a **Budapest III. Kerület Óbuda-Békásmegyer Önkormányzat Polgármesteri Hivatala** képviseli: Bús Balázs polgármester megbízásából: Theisz Bálint alpolgármester , székhely: **1033 Budapest, Fő tér 3.; Adószám:15503004-2-41, bankszámlaszám:12001008-00131713-00100007** kapcsolattartó: Pálinkás András osztályvezető, tel: 437-8648; fax: 437-8649; email: palinkas.andras@obuda.hu), mint **Bérlő,-**

az alulírott napon és helyen az alábbi feltételek mellett.

1. A Bérbeadó bérbe adja a Bérlő pedig a részleteiben ismert állapotban, a jelen szerződésben meghatározott feltételek mellett feladatszerű tevékenysége ellátása céljából bérbe veszi , a jelen bérleti szerződés 1 sz. mellékeltében meghatározott **1 db GRILLO FD 1500 4 WD fűnyíró traktor** (munkagépet) az 1. sz.-ú mellékletben felsorolt tartozékokkal. (a továbbiakban: bérlemény)
A bérlemény, illetve annak tartozékai újszerű állapotban vannak, a bérlőnél kerül első ízben üzemszerű beüzemelésre. Bérbeadó Bérlőt tájékoztatta, hogy a Bérlemény bemutatógépként került importálásra, azért Bérbeadó teljes körű **(bérleti időre szóló, de legalább 2800 gépüzemóra)** garanciát biztosít. Bérbeadó és Bérlő megállapodnak, hogy Bérbeadó a bérlet tárgyát legkésőbb **2011. 06. 30.-án** forgalomba helyezve, a Bérlő telephelyén adja át. Bérbeadó az előteljesítés jogát – Bérlővel történt egyeztetés alapján 2011. június 15-30 között - fenntartja. A Bérlet lejáratának napján Bérlő köteles a bérlet tárgyát Bérbeadó telephelyén átadni.
A visszavételt jegyzőkönyvben kell rögzíteni.
2. Bérbeadó kijelenti, hogy a bérlemény a saját tulajdonát képezi, arra nézve harmadik félnek követelése nincs, semminemű teher nem terheli, Bérlőt a használatban és esetleges tulajdon megszerzésében semmilyen követelés nem akadályozza. Bérbeadó szavatolja a Bérlemény per és tehermentességét. Bérbeadó kijelenti, hogy amennyiben Bérlő a bérleményt 36 hónap időtartamon át bérlő és/vagy annak bérleti díjait megfizeti a Bérlő jogosulttá válik a jármű tulajdonjogának megszerzésére. Ennek feltételeit a 2. számú melléklet tartalmazza.

ÓBUDA-GARTENSTADT GRILLO FÜNYÍRÓ TRAKTOR

A Bérő a bérlemény műszaki állapotát részleteiben is megvizsgálta, azt kipróbálta.

3. Bérő a bérleményt csak saját céljára, Budapest III. kerületében használhatja. Bérő tudomásul veszi, hogy a Bérbeadó előzetes írásos engedélye nélkül a bérleményt vagy annak részeit nem jogosult bérbe adni és a tényleges használatot sem térítés ellenében, sem anélkül nem engedheti át harmadik személy részére.
4. Bérő a bérleményt a vonatkozó előírások maradéktalan betartásával használhatja. A bérlemény üzemeltetéséhez szükséges személyi és tárgyi feltételek biztosítása Bérő kötelezettsége és költsége, az ennek elmulasztásából származó minden kárért és hátrányért, közvetlen felelősséggel tartozik.
5. **A bérleti jogviszony határozott, jelen szerződés hatálybalépésétől számított 12 hónap időtartamra szól.** Szerződő felek rögzítik, hogy a bérleti szerződés határidő előtt csak közös megegyezéssel vagy azonnali hatályú felmondással szüntethető meg. Felek a rendes felmondás lehetőségét kifejezetten kizárlják.
6. **Megszűnik a bérleti jogviszony:**
 - a jelen szerződésben rögzített határidő elteltével,
 - ha Felek jelen bérleti szerződést közös megegyezéssel megszüntetik,
 - ha a bérlemény megsemmisül, vagy egyébként rendeltetésszerű használatra alkalmatlanná válik.
7. **Bérbeadó a bérleti jogviszonyt azonnali hatállyal felmondhatja, ha**
 - a Bérő nem tartja be a bérleményre vonatkozó hatósági és egyéb előírásokat,
 - a Bérő a bérleményt nem a rendeltetésének megfelelően használja, és ezzel a Bérbeadó írásbeli figyelmeztetése ellenére sem hagy fel,
 - a Bérő a bérlemény tényleges használatát a Bérbeadó írásos engedélye nélkül harmadik személynek átengedi,
 - a Bérő a bérleti díj megfizetésével vagy a kaució feltöltésével késedelembe esik és az írásbeli felszólításban biztosított póthatáridőt sem tartja be,
 - a Bérő ellen csőd- vagy felszámolási eljárás indul.

Bérő a bérleti jogviszonyt azonnali hatállyal felmondhatja, ha

- a Bérbeadó nem biztosítja az 1. pontban rögzített teljes körű garanciát
- a Bérbeadó határidőben nem tesz eleget alkatrész ellátási és/vagy javítási kötelezettségének.
- a Bérbeadó által elvégzett rendszeres karbantartások és szükséges javítások ellenére a bérbe adott gép meghibásodás ill. üzemképtelenség miatt, több mint havi 80 munkaórát kiesik a munkavégzésből.



8. A bérleti szerződés bármely címen történő megszűnése esetén a Bérelő köteles a bérleményt a tartozékokkal és felszerelésekkel együtt – jegyzőkönyv felvétele mellett - haladéktalanul visszaadni a Bérbeadónak. Amennyiben a Bérelő a bérleti jogviszony megszűnését követő 3. napig a bérleményt nem adja a szerződés szerint vissza, akkor az további, 2 x 12 havi határozott idejű bérleti jogviszonyt teremt. A bérleti jogviszony megszűnését követően Bérbeadó köteles Bérelő bérlemény visszaadási kezdeményezését fogadni, a visszavételt biztosítani.
9. A szerződésnek a Bérbeadó érdekkörén kívül bármely okból – a 6. pontban felsorolt eseteket kivéve - történő megszűnése esetén a határozott időből (12 hónapból) még fennmaradó időszakra járó bérleti díjat a Bérelő egy összegben megfizetni tartozik a Bérbeadónak mely a jelen szerződés 11. pontjában rögzített kaucióból kerül levonásra. A bérleti díj összegével szemben beszámításnak semmilyen címen nincs helye.
10. Szerződő felek a bérlemény **bérleti díját 588.086 Ft/hó+ÁFA, azaz ötszáznyolcvannyolcezer-nyolcvanhat forint+ÁFA** ellenértékében határozzák meg, az 1 (egy) év időtartamra. (Megállapodnak, hogy a 2. év: 410.900.- Ft/hó+ÁFA; a 3. év 228.650 Ft/hó+ÁFA bérleti díj kerül Bérbeadó részéről kiszámlázásra, melynek kifizetésére a Bérelő a bérlet folytatása esetén kötelezi magát! Bérbeadó a bérleti díjakat szavatolja!)
Bérelő a bérleti díjat a Bérbeadó által kiállított számla alapján havonta előre, a tárgyhót megelőző hó 20. napjáig tartozik átutalni a Bérbeadó K&H BANK **10400786-50515755-84481006** sz.-ú számlájára.
Első havi bérleti díj esedékessége: a jegyzőkönyvi átadás-átvételt követő 3. nap. Tényleges birtokba adásra csak akkor kerül sor, ha a pénzügyi letét és az első havi bérleti díj a Bérbeadó számláján jóváírásra került. Ha a Bérelő fizetési kötelezettségével késedelembe esik, Bérbeadó jogosult a jegybanki alapkamat kétszeresét késedelmi kamatként felszámítani. A bérleti díj összege a gépjármű kötelező felelősség és CASCO biztosítását tartalmazza.
11. A felek megállapodnak abban, hogy Bérelő a bérlemény birtokbaadásának napján Bérbeadó jelen szerződés 10. pontjában megjelölt számlájára óvadék (kaució) jogcímen, **3.950.000.- Ft azaz hárommillió-kilencszázötvenezer forintot átutal.**
Bérbeadó a számlájára beérkezett kaució összegét elkülönítve kezeli.
Bérbeadó a kaució (óvadék) összegét a Bérleti Szerződés 11/pontja szerint meghatározott feltételek szerint utalja vissza Bérelőnek.
Az érvényes adó jogszabályok szerint a kaució (óvadék) ÁFA-mentes és arról számla nem kerül kiállításra.
Ha a Bérelő a bérleti díjat nem fizeti meg, és a bérlet tárgyában kárt okoz, melyre a biztosítások nem nyújtanak fedezetet, vagy a bérleti díjat határidőre nem fizeti meg, ha a határozott idejű bérleti szerződést egyoldalúan megszüntnek tekinti, akkor a Bérbeadó a keletkezett veszteséget a kaucióból jogosult fedezni.
Amennyiben Bérbeadói kielégítés következtében a kaució összege csökken, Bérelő köteles azt Bérbeadó írásbeli felszólítására a felszólítás kézhezvételét követő 8 banki napon belül a teljes összegre kiegyenlíteni. A bérleti jogviszony

ÓBUDA-GARTENSTADT GRILLO FÜNYÍRÓ TRAKTOR

megszűnését követő 15 napon belül Bérbeadó követelés hiányában a kaució Bérlőnek visszajár fenti bankszámlájára.

Ha a bére adott gép Bérbeadó karbantartási-javítási kötelezettségének elmulasztása vagy késedelmessége miatt, ill. Bérbeadót terhelő más okból havi 40 munkaóránál hosszabb ideig alkalmatlan a rendeltetésszerű munkavégzésre, Bérlő nem köteles a 40 munkaórát meghaladó, kieső időre bérleti díjat fizetni.

A bérlet ideje alatt a gép üzemeltetésével kapcsolatos költségek (üzem- és kenőanyag, tisztítási és napi karbantartási valamint a kezelő személyzettel kapcsolatos költségek) – kivéve a 18. pontban említetteket - a Bérlőt terhelik.

12. Az 1. pontban írt bérlemény birtokbaadására **maximum 2011. június 30.**-napjáig kerül sor. A felek a birtokbaadásról jegyzőkönyvet vesznek fel, melyben rögzítik a bérlemény állapotát, annak tartozékait, berendezési és felszerelési tárgyait, illetve azok állapotát.

Bérbeadó az átadás napján, Bérlő telephelyén 6 órában, 4 fő részére díjmentes betanítást, oktatást biztosít.

13. A bérlő a birtokbaadás napjától jogosult a bérlemény használatára, jelen szerződés szerint viseli annak költségeit és a kárveszélyt.

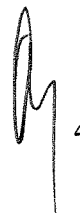
14. Bérlő kötelezettséget vállal arra, hogy a bérlet tartama alatt a bérleményt, annak tartozékait és felszereléseit rendeltetésszerűen, a jó gazda gondosságával használja, annak használata során a vonatkozó előírásokat betartja és betartatja. A használat során a Bérlő köteles az érvényes hatósági, tűz-, munka- és biztonságvédelmi előírásokat betartani, betartatni, dolgozói egészségügyi vizsgálatát elvégeztetni, a munkavédelmi oktatásokat megtartani, a szükséges – szabványoknak, előírásoknak megfelelő, minősített – védelmi és biztosító eszközöket rendelkezésre bocsátani és használatukat folyamatosan ellenőrizni.

15. Bérbeadó jogosult a bérlemény használatát bármikor, a bérlő megbízottjának jelenlétében megtekinteni, és annak használatát ellenőrizni. Bérlő felelős minden olyan kárért, amely a rendeltetésellenes használat következménye.

16. A bérleménnyel kapcsolatos minden rendkívüli eseményt, (baleset, sérülés, meghibásodás) azonnal jelenteni kell a Bérbeadónak.

17. A bérlemény vizsgáztatására, **javítására és karbantartására kizárólag a Bérbeadó jogosult.** Műszaki meghibásodás esetén a Bérlő köteles a Bérbeadó intézkedését kérni a javítással kapcsolatban. Bérbeadó a Bérlő meghibásodásra utaló bejelentésére köteles haladéktalanul intézkedni, a szükséges beavatkozást 48-72 órán belül elvégezni.

18. Bérbeadó a bérlet teljes tartama alatt vállalja, rendeltetésszerű használat esetén, a bérlemény térítésmentes karbantartását, beleértve az esetleges szállítási költségeket. Nem rendeltetésszerű használat miatti meghibásodás összes költsége a Bérlőt terheli. A nem garanciális meghibásodásból eredő



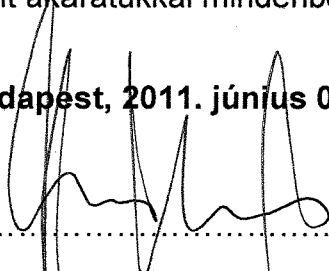
ÓBUDA-GARTENSTADT GRILLO FÜNYÍRÓ TRAKTOR

összes javítási és anyag költség (pl: ékszív, izzó, hangjelzés, fényjelzés, vágókés, tányérseprő általában a kopó alkatrészek) a Bérletet terheli.

19. Bérlet köteles a karbantartási utasításban foglaltak szerinti üzemóránként a bérleményt telephelyén bemutatni a Bérbeadónak átvizsgálás, beállítás, szükség szerinti olaj- és szűrő csere céljából. (Idő meghatározást a kezelési és karbantartási utasítás egységekre lebontva tartalmazza) A karbantartási összes költséget a bérleti díj tartalmazza. Bérlet időjárásától függően a karbantartáshoz szükséges zárt helyről gondoskodni köteles.
20. A Bérbeadó kiköti és Bérlet tudomásul veszi, hogy a bérleményt kizárólag a Bérbeadó szerveze javíthatja. Ha ettől Bérlet eltér- még károkozás hiányában is - Bérbeadó jogosult az alapgaranciát is megvonni.
21. Bérlet kijelenti, hogy amennyiben a bérleménnyel harmadik fél részére alkalmazottja vagy vele szerződéses viszonyban álló harmadik személy útján olyan kárt okoz, amelynek megtérítésére köteles, úgy annak megtérítésére a Bérlet biztosításai terhére kötelezettséget vállal. Bérbeadó kijelenti, hogy a Bérlet által okozott semminemű kárért felelősséget nem vállal.
22. Bérbeadó a bérlet tárgyára teljes körű (kötelező és Casco) biztosítást köt, melynek költségeit a bérleti díj tartalmazza.
23. Jelen szerződés, csak mindkét fél írásban rögzített közös megállapodása alapján, módosítható.
24. A jelen szerződésben hivatkozott mellékletek a szerződés elválaszthatatlan részét képezik.
25. A szerződő felek jelen szerződésből eredő vitáikat békés úton kísérik meg rendezni, ennek sikertelensége esetén kiköti a Budapesti II. és III. Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét.
26. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Polgári Törvénykönyv, bérletre vonatkozó rendelkezései az irányadók.

Felek fenti szerződésüket – annak elolvasását és közös értelmezését követően – mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírták.

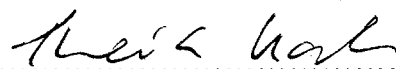
Budapest, 2011. június 01. napján



GARTENSTADT Kft.
GartenStadt Kft.

H-1149 Budapest, Mogoródi út 32.
Cg. 01-09-928916
Adószám: 14984459-2-42
Bankszámlaszám:
10400786-50515755-84481006

Bérbeadó



Bús Balázs polgármester megbízásából

Theisz Bálint Attila

alpolgármester

Bérlet



GartenStadt Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató KFT.



H-1149 Budapest, Mexikói út 15-17. (vált VOLÁN telepi)
Cg: 01-09-928916; Adószám: 14984459-2-42
Bankszámlaszám: K&H 10400786-50515755-84481006
Tel: +361 4221210; Fax: +361 4221211
Email: gartenstadt@gartenstadt.hu
Web: www.gartenstadt.hu

A G10001/47 számú BÉRLETI SZERZŐDÉS 1. SZÁMÚ MELLÉKLETE

A szerződés 1/ pontjában meghatározott **GRILLO FD 1500 4WD** és tartozékai/ eszközeinek tételes beazonosításra alkalmas felsorolása:

A gép típusa: FD 1500 4WD

Gyártó: GRILLO SPA

Importőr: Gartenstadt KFT

Gyártási alvázzszám: 309410

Motor típusa, gyári száma: KUBOTA 5 POL91 FOCS 1204

Szin: Zöld

FD1500 4WD, ÁLLADÓ ÖSSZ-KERÉK MEGHAJTÁSÚ FÜNYÍRÓ TRAKTOR OPCIÓKKAL



M

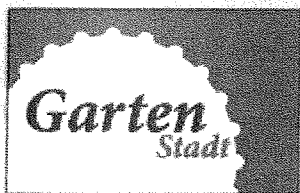
GartenStadt Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató KFT.



H-1149 Budapest, Mészáros ut 15-17. (volt VOLÁN telepi)
 Cg: 01-99-928916; Adószám: 14984459-2-12
 Bankszámlaszám: K&H 10400786-50515755-81481006
 Tel: +361-4221210; Fax: +361-4221211
 Email: gartenstadt@gartenstadt.hu
 Web: www.gartenstadt.hu

MŰSZAKI ADATOK	FD 1500 4 WD
TÍPUS	hidrosztatikus fűnyíró
MOTOR	Kubota V1505, diesel, 1498 cm ³ , 34 LE, 4 hengeres, folyadékűtéses hidraulikus lapáttal
ÜZEMANYAGTARTÁLY	40 liter
HIDRAULIKA OLAJTARTÁLY	35 liter
ÓRÁNKÉNTI FOGYASZTÁS	6,5 liter*
INDÍTÁS	elektromos, 12 V
MEGHAJTÁS	4 WD: hidraulikus 4 kerékmeghajtás (állandó összerékmeghajtás még szűk fordulási sugárnál is – TIP-Drive
VÁLTÓ	hidrosztatikus áttétel független hidraulikus motorokkal
DIFFERENCIÁL MŰ ZÁRÁS	gombbal
IRÁNYÍTÁS	kormány, hidraulikus rásegítésű kormányművel
KUPLUNG	elektromágneses PTO-hoz, mágneses késfékező rendszer
SEBESSÉG	0-20 km/h (2 sebességsкала: 0-11, 0-20 km/h)
KEREKEK	4WD: első: 24x12.00-12, hátsó: 20x10.00-10
TERELŐLEMEZ	motorizált, ami garantálja a gyűjtőláda teljes feltöltését
FÜGYŰJTŐ LÁDA	900 literes
ÜRÍTÉSI MAGASSÁG	210 cm, hátsó kinyúlás: 500 mm
BEGYŰJTŐ TURBINA	Ø 40 cm, biztonsági szeleppel ellátott hidraulikus motorral a kopás ellen, független a tárcsától
AUTOMATIZMUS	teli gyűjtőláda esetén a turbina és a kések automatikus kikapcsolása
FÉK	hidraulikus szerviz- és kézfék
TÁNYÉR EMELESE ÉS GYŰJTŐLÁDA ÜRÍTÉSE	hidraulikus
ÜLÉS	Komfort, rugózott, bejegyezhető (ülés karfával a 4 WD típuson)
KORMÁNY	kormányrúdra rászerezve, hosszirányban dönthető (szabályozható magasság a 4WD típusnál)
FORDULÁSI SUGÁR	36 cm

GartenStadt Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató KFT.



H-1149 Budapest, Mezőkői út 15-17. (volt VOLÁN telepi)
Cg: 01-09-928916; Adószám: 1498459-2-42
Bankszámlaszám: K&H 10400786-50515755-84481006
Tel: +361-4221210; Fax: +361-4221211
Email: gartenstadt@gartenstadt.hu
Web: www.gartenstadt.hu

ÓRÁNKÉNTI TELJESÍTMÉNY	11.500 m ² normál körülmények között
MÉRETEK (TÁNYÉRRAL)	hosszúság: 3420 mm, szélesség: 1620 mm, magasság: 1790 mm
MÉRETEK (TÁNYÉR NÉLKÜL)	hosszúság: 2500 mm, szélesség: 1350 mm
SZABAD FÉNY A FÖLDTŐL	4 WD: 180 mm
TENGELYTÁV	1260 mm
SÚLY (TÁNYÉR NÉLKÜL)	4WD: 1150 kg

Egyéb opcionális elemek:

- A/ 150 cm-es szárzúzó asztal
- B/ légkondicionáló egység
- D/ közúti világító testek
- E/ 155 cm-es vágóasztal
- F/ fülke, fűtés, szellőzéssel

Egyéb a géppel szállított felszerelhető eszközök:

- 1/ TUCHEL L-SK 120 hidraulikusan mozgatható, le/fel emelhető hótolólap
- 2/ BMJ 200 típusú sószóró egység akasztható kivitelben
- 3/ NERON HWB 100 magasnyomású mosóegység mosórúddal, automata felcsévélésű mosódobbal+pisztollyal, a gép elején 90 cm-es hidraulikusan mozgatható mosórúddal, a gép gyári víztartályára csatlakoztatva.

Magyar nyelvű kezelési és karbantartási kézikönyv.

Garancia levél

Budapest, 2011. június 01.-én.

GartenStadt Kft.
H-1149 Budapest, Mogyorósi út 32.
Cg. 01-09-928916
Adószám: 1498459-2-42
Bankszámlaszám:
10400786-50515755-84481006